

THE UNITED KINGDOM

英国

走遍全球



● ● ● ●
小旅店中开满了玫瑰花
下午茶，和气的房东老妈妈
馥郁的馨香弥漫空中
清新可爱的英国笑了



中国旅游出版社

走遍全球

英国

The United Kingdom



中国旅游出版社

F130/01

图书在版编目(CIP)数据

英国/日本大宝石出版社编;李明刚译. - 北京:中国旅游出版社,1999.2
(走遍全球)

ISBN 7-5032-1446-5

I. 走… II. ①日… ②李… III. 旅游指南-英国 IV. K956.19

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (97) 第 23068 号

书 名: 英国

原 著: 地球の歩き方編集室

译 者: 李明刚

策 划: 唐志辉 谷口俊博(日本) 虞丽华(美国) 潘笑竹

责任编辑: 潘笑竹

封面设计: 肖 辉

装帧设计: 潘笑竹

出 版: 中国旅游出版社 (北京建国门内大街甲 9 号 邮编: 100005)

发 行: 新华书店北京发行所

制 版: 北京中文天地文化艺术有限公司

印 刷: 北京新华彩印厂

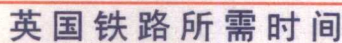
开 本: 850 × 1168 毫米 1/32 印张: 12.375 字数: 350 千

版 次: 1999 年 2 月第 1 版 2001 年 2 月第 3 次印刷

印 数: 10101 - 15000

定 价: 60.00 元

0 200 km



本书中文简体字版由万人谈旅游株式会社独家授权，本书文、图局部或全部，
未经同意不得转载或翻印。

THE UNITED KINGDOM 1997/1998 EDITION BY DIAMOND BIG CO., LTD
Copyright. C 1997/1998 by Diamond Big Co., Ltd.

Original Japanese edition published by with Diamond Big Co., Ltd.

Chinese translation rights arranged with Diamond Big Co., Ltd.

Through VALENTINE TOURS INC. AND CHINA TRAVEL & TOURISM PRESS

北京市版权局著作权合同登记号

图字：01-97-0479

编者的话

通过游历增加体验是多数人在精神上的向往。但是在本世纪30年代以前,这只能是少数有钱有闲之人的生活。到30年代中期,欧洲的工薪阶层开始享受带薪休假的福利。随之,旅游进入了普通人的日常生活。不过,那时的旅游更多地还局限于市郊,顶多是到有亲朋好友的地方。50年代以后,世界经济快速发展,发达国家一方面普遍地提高了大众的收入,一方面大幅度地降低了交通费用,人们这才有了为休闲自由挑选旅行目的地的便利。

当然,那些引人入胜的美景在当代广泛地为人所知,离不开各种媒体的传播。但对于希望亲历其间的人来说,间接了解了的引入之处毕竟还是陌生之地,如果决心前往,显然还需要更为具体的信息。旅游指南便担负了这一任务。特别是那些希望走出国门,体验异域风情的人,如果手执一本好的旅游指南,行前,不但可以对将前往的地方风情有所了解,还可以安排好详细的日程,造出可行的预算;行程中,它会指点景点的精华和奥妙,加深人们对当地文化的理解与沟通;返程后,它又成了一次旅行最好的纪念品。因此,旅游指南越来越成为旅游者行囊中不可或缺的必备品。

在我国,随着旅游人数的增加,旅游指南一类的读物引起了许多出版社的关注。但目前由于我们尚缺少编辑国外旅游指南的经验,所以,引进版权也许是一个较为简捷的办法。经过日本万人谈旅游株式会社谷口俊博先生和旅美华人虞丽华小姐的推荐,我们决定与该公司合作,共同投资,

从日本大宝石出版公司出版的《世界逍遥游》系列旅游丛书中,挑选一些已开放或近年内有可能对我国开放旅游,及我国旅游爱好者较关注的国家的分册,首先出版。这十余本书,我们定名为《走遍全球》系列。这套书在内容上较好地注意了旅游者多方面的需求。除了一般的风情介绍和行住游食娱购的实用信息外,还把文字与图片结合在一起,向读者展示了文艺复兴以来,许多著名作家、诗人、画家、音乐家们对这些国家的体验和赞美,以提高这类读物对旅游中文化品味的指导。这套书出版后被译成多种文字,并且每一至二年就修订再版一次,受到日本、东南亚诸国旅游者的普遍欢迎。

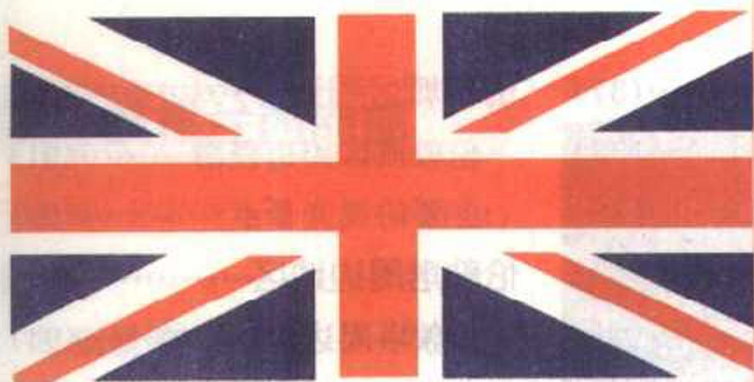
应该指出,由于这套丛书是日本的旅游作家所写,所以书中的有些内容是针对日本游客的需求。另外,随着时间的推移,书中有些信息可能已经发生微细的变化。敬请读者在使用时注意。

我们相信,在人类文明的进步中,旅游提高了人们生活的质量,而一本好的旅游指南则是提高旅游质量的保证。

愿《走遍全球》伴您走遍全球!

祝您的旅途顺畅、愉快!

1998年10月



英国

UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN & NORTHERN IRELAND

★认识英国①.....(8)

★认识英国②.....(10)

★英国乡间漫步.....(12)

★彼得兔子的故乡.....(14)

湖区漫游.....(15)

饭店.....(24)

★最具英伦风情的乡村

——科茨沃尔兹.....(27)

科茨沃尔兹漫游.....(28)

最适于短途徒步旅行的

三个村庄.....(31)

科茨沃尔兹的其它村庄.....(33)

饭店.....(34)

★探访《呼啸山庄》的舞台

.....(36)



霍沃斯漫游·····	(37)
主要观光景点·····	(38)
饭店·····	(39)
寻访《呼啸山庄》的足迹···	(40)
短途旅行·····	(41)

伦敦与泰晤士河沿岸

伦敦地区·····	(44)
伦敦的四季·····	(45)
伦敦概况·····	(48)
伦敦的火车站·····	(51)
伦敦漫游·····	(54)
伦敦的交通·····	(54)
伦敦的信息咨询·····	(62)
伦敦的游览·····	(65)
威斯敏斯特周边地区·····	(70)
威斯敏斯特周边漫游·····	(70)
主要的观光景点·····	(72)
白金汉宫周边地区·····	(76)
白金汉宫周边地区漫游···	(77)
主要的观光景点·····	(78)
大英博物馆周边·····	(80)
大英博物馆周边漫游·····	(80)
主要的观光景点·····	(82)
匹卡德利广场周边地区···	(83)
匹卡德利广场周边漫游···	(84)
河滨周边地区·····	(87)
河滨周边漫游·····	(87)
主要的观光景点·····	(90)

伦敦城区周边·····	(91)
伦敦城区周边漫游·····	(91)
主要的观光景点·····	(92)
伦敦塔周边地区·····	(94)
伦敦塔周边地区漫游·····	(94)
主要的观光景点·····	(96)
布内里奇及肯辛顿周边···	(100)
博物馆与画廊·····	(104)
夜生活与娱乐·····	(118)
购物指南·····	(125)
饭店·····	(136)
餐厅指南·····	(142)
泰晤士地区·····	(150)
温莎·····	(151)
温莎漫游·····	(151)
主要的观光景点·····	(152)
格林威治·····	(153)
主要的观光景点·····	(153)
温布尔登·····	(154)
汉普顿宫·····	(155)
主要的观光景点·····	(155)
利兹城堡·····	(156)
邱园·····	(156)



英格兰西南部

圣乔治十字旗下·之一···(158)

巴斯·····(160)

巴斯漫游·····(160)

主要的观光景点·····(161)

餐馆·····(162)

饭店·····(163)

索尔兹堡·····(164)

索尔兹堡漫游·····(164)

主要的观光景点·····(165)

饭店·····(165)

●短途旅行·····(165)

埃克塞特·····(166)

埃克塞特漫游·····(166)

彭赞斯·····(166)

彭赞斯漫游·····(167)

饭店·····(167)

●短途旅行·····(168)

布里斯托尔·····(169)

布里斯托尔漫游·····(169)

伯恩茅斯·····(170)

饭店·····(170)

达特穆尔·····(171)

达特穆尔漫游·····(171)

饭店·····(172)

普利茅斯·····(173)

普利茅斯漫游·····(173)

饭店·····(174)



英格兰东南部

★圣乔治十字旗下·之二

·····(176)

布莱顿·····(178)

布莱顿漫游·····(178)

饭店·····(179)

坎特伯雷·····(180)

坎特伯雷漫游·····(180)

主要的观光景点·····(181)

饭店·····(183)

多佛尔·····(184)

多佛尔漫游·····(184)

主要的观光景点·····(185)

饭店·····(185)

福克斯通·····(188)

福克斯通漫游·····(188)

主要的观光景点·····(189)

饭店·····(190)

伊斯特本·····(190)

黑斯廷斯·····(191)

黑斯廷斯漫游·····(191)

主要的观光景点·····(192)

饭店	(192)	餐厅	(218)
●短途旅行	(193)	夜生活	(219)
朴茨茅斯	(193)	购物	(220)
南安普顿	(195)	埃文河畔斯特拉特福	(221)
南安普顿漫游	(195)	斯特拉特福漫游	(222)
温切斯特	(196)	主要的观光景点	(223)
温切斯特漫游	(196)	饭店	(225)
主要的观光景点	(197)	●短途旅行	(226)
饭店	(197)	伯明翰	(227)
雷丁	(198)	饭店	(227)
雷丁漫游	(198)	切尔滕纳姆	(228)
怀特岛	(199)	切尔滕纳姆漫游	(228)
怀特岛漫游	(200)	饭店	(229)
主要的观光景点	(201)	诺威奇	(230)
饭店	(201)	诺威奇漫游	(230)
		饭店	(231)
		伊普斯威奇	(232)
		伊普斯威奇漫游	(232)
		饭店	(232)
		科尔切斯特	(233)
		科尔切斯特漫游	(233)
		金斯林	(234)
		金斯林漫游	(234)
		饭店	(234)
		伊利	(235)
		伊利漫游	(235)
		什鲁斯伯里	(236)
		什鲁斯伯里漫游	(236)
		诺丁汉	(237)

英格兰中部

★圣乔治十字旗下·之三

.....	(204)
牛津	(206)
牛津漫游	(207)
主要的观光景点	(210)
饭店	(212)
餐厅及酒馆	(213)
●短途旅行	(213)
剑桥	(214)
剑桥漫游	(215)
主要的观光景点	(217)
饭店	(218)

诺丁汉漫游	(237)
主要的观光景点	(239)
饭店	(240)
考文垂	(241)
考文垂漫游	(241)
主要的观光景点	(242)

英格兰北部

★圣乔治十字旗下·之四	(244)
切斯特	(246)
切斯特漫游	(246)
主要的观光景点	(247)
饭店	(247)
利物浦	(248)
利物浦漫游	(250)
主要的观光景点	(251)
饭店	(252)
曼彻斯特	(253)
曼彻斯特漫游	(253)
主要的观光景点	(254)
饭店	(255)
●短途旅行	(255)
特伦特河畔斯托克	(256)
特伦特河畔斯托克漫游	(256)
主要的观光景点	(257)
约克	(258)
约克漫游	(258)

主要的观光景点	(259)
饭店	(262)
卡莱尔	(263)
卡莱尔漫游	(263)
●短途旅行	(264)
饭店	(265)
达勒姆	(266)
达勒姆漫游	(267)
斯卡伯勒	(269)
斯卡伯勒漫游	(270)
饭店	(271)
马恩岛	(271)
马恩岛漫游	(272)

威尔士

★龙旗之下	(274)
康威	(276)
康威漫游	(276)
饭店	(277)
●短途旅行	(277)
班戈	(278)
班戈漫游	(278)
主要的观光景点	(279)
饭店	(279)
●短途旅行	(280)
霍利黑德	(281)
霍利黑德漫游	(281)
卡那封	(282)
卡那封漫游	(283)

饭店·····	(284)
斯诺登尼亚·····	(284)
斯诺登尼亚漫游·····	(285)
斯旺西·····	(287)
加的夫·····	(288)
加的夫漫游·····	(288)
主要的观光景点·····	(289)
饭店·····	(290)

苏 格 兰

★圣安德鲁斯十字旗下·····	(292)	格拉斯哥·····	(318)
爱丁堡·····	(294)	格拉斯哥漫游·····	(318)
爱丁堡漫游·····	(298)	主要的观光景点·····	(319)
新城·····	(299)	饭店·····	(320)
新城漫游·····	(299)	斯特灵·····	(321)
主要的观光景点·····	(300)	斯特灵漫游·····	(321)
皇家麦尔大道·····	(302)	主要的观光景点·····	(321)
皇家麦尔大道漫游·····	(302)	饭店·····	(322)
主要的观光景点·····	(303)	珀斯·····	(323)
格拉斯广场·····	(304)	饭店·····	(323)
格拉斯广场漫游·····	(305)	皮特洛奇里·····	(324)
主要的观光景点·····	(305)	皮特洛奇里漫游·····	(324)
其他的观光景点·····	(306)	阿伯丁·····	(325)
博物馆与画廊·····	(307)	阿伯丁漫游·····	(325)
夜生活与娱乐·····	(309)	主要的观光景点·····	(326)
购物·····	(311)	饭店·····	(327)
饭店·····	(312)	因弗内斯·····	(328)
餐馆与酒馆·····	(315)	因弗内斯漫游·····	(329)
●短途旅行·····	(316)	主要的观光景点·····	(329)
		饭店·····	(330)
		●短途旅行·····	(331)
		饭店·····	(332)
		洛蒙特湖·····	(333)
		斯凯岛·····	(334)
		斯凯岛漫游·····	(334)
		布罗德福德·····	(335)
		布罗德福德漫游·····	(335)
		饭店·····	(336)
		马莱格·····	(337)

威廉堡.....(338)

威廉堡漫游.....(338)

●短途旅行.....(339)

奥本.....(340)

北爱尔兰

★圣帕特里克十字旗下...(342)

贝尔法斯特.....(344)

贝尔法斯特漫游.....(345)

主要的观光景点.....(346)

饭店.....(347)

●短途旅行.....(347)

伦敦德里.....(348)

伦敦德里漫游.....(348)

旅英技术篇

动身前往英国.....(350)

英国国内旅行.....(354)

英国的饭店.....(362)

路线安排.....(366)

旅行信息.....(368)

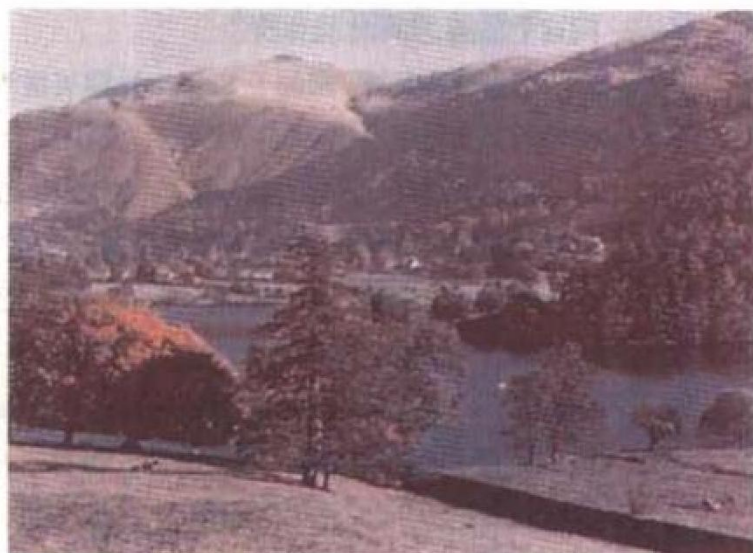
英国菜.....(369)

基本常识.....(375)

节假日与全年活动(1996年)
.....(377)

旅行常用英语.....(379)

英国的历史.....(383)





英国国旗



圣乔治十字(英格兰)
St. George's Cross(England)



圣安德鲁斯十字(苏格兰)
St. Andrew's Cross(Scotland)



圣帕特里克十字(爱尔兰)
St. Patrick's Cross(Ireland)

认识英国 1

没有人不知道英国, 这个国家曾经给世界以巨大的影响。但是, 这个曾名震全球的大英帝国, 如今却给人一种年老体衰, 举步维艰的感觉。特别是随着“夕阳帝国”这一称呼的频频使用, 这种感觉会不时地跳进我们心中。但是, 当我们每次踏上这个为高失业率和通货膨胀所困扰的国度时, 还是感觉到了她那深沉的力量, 仍然紧紧守护着它本不该失掉的东西。

好啦, 不谈这些沉重艰难的话题了。在这里, 我们准备了一些似乎可以读解英国的资料, 但最好您还是亲自去访问这个岛国, 实际体验体验。

英国这一称呼, 来源于 England, 即英格兰, 它所表示的地域其实是非常模糊的。实际上, 英国这个词所指的地域包括由英格兰、威尔士和苏格兰三部分构成的大不列颠岛及北爱尔兰。正式名称为“联合王国”。

称之为“英国”, 对于苏格兰人、威尔士人和北爱尔兰人来说有些失礼。所以请您注意, 在您访问英格兰以外的地区时, 如果不小心对那里的事物冠以 English(英国) 的话, 可能会招来意想不到的反对。但是, 中文里没有“U. K.”或“Britain”这样的缩略语。为了方便, 书中姑且使用“英国”一词。



英国的一些基本数据

正式名称:大不列颠及北爱尔兰联合王国

首都:伦敦

人口:5839.5万人 ('94)

民族:英格兰人:81.5%;爱尔兰人:2.4%;
苏格兰人:9.6%;威尔士人:1.9%。另外还有
阿尔斯塔等民族

政体:君主立宪制

元首:伊丽莎白二世

首相:托尼·布莱尔(工党)

国会:两院制。分上院(由世袭贵族、终身贵

族、神职人员等构成,议员人数不定。1993年
为1211名)、下院(民选产生定员651名,任
期5年)

政党:工党(执政党)、保守党(在野党)两大党
称霸。此外自由民主党也正崭露头角

语言:英语、凯尔特语(威尔士北部)、盖尔语
(苏格兰、北爱尔兰的一部分)

宗教:多数信奉基督教新教(以国教圣公会为
主),天主教、伊斯兰教、犹太教和佛教等

货币:英镑

United Kingdom of Great Britain & Northern Ireland



大不列颠及北爱尔兰
联合王国面积 24
万 4 千平方公里



认识英国 ②

英国的地理状况：众所周知，英国是一个岛国，以大不列颠岛为中心，周围分布着大小不等的岛屿。再加上爱尔兰岛的一部分，便构成了整个国家。国土分布在北纬 50 度到北纬 60 度之间，伦敦位于北纬 51 度，相当于黑龙江北部的位罝。许多人可能会认为那里纬度如此之高，冬季一定很冷了。其实不然，因为从墨西哥湾有股强大的暖流对英伦三岛影响很大。即使在冬天，这里也是温暖多雨，特别是面对暖流的西海岸尤为明显。

从各地区的面积来看，英格兰当仁不让占据了国土的一半左右，以下依次是苏格兰、威尔士、北爱尔兰。北爱尔兰只不过是英格兰的 10%。

英国没有太多的高山峻岭，苏格兰虽被称为全境皆山，其最高的尼维斯峰才不过 1343 米。形状和线条也都舒缓平坦，感觉上更像丘陵。产生这种感觉，或许不只是因为它高度不够，还可能是因为山上树木太少的缘故吧。

就说《呼啸山庄》中的背景地摩尔地区，英国有不少类似这样的贫土区。那种羊群在草地上悠闲地吃草的情景，多多少少地掩盖了英国土地较为贫瘠的事实。